



corosjuntos
fersaco

Federazione Regionale Sardegna
Associazioni Corali

CORO CANARJOS 1976 in collaborazione con la FERSACO presenta

LA SACRA RAPPRESENTAZIONE

23 MARZO 2024 ORE 19.00

CHIESA DELLA MADONNA DELLE GRAZIE – NUORO



Coro Canarjos
Nuoro
Cuncordu Planu de Murtas
Pozzomaggiore
Coro di Bonarcado
Bonarcado
Coro Prendas de Armonias
Mamoiada
Confraternita Santa Ruche
Nuoro
Voci narranti
Valentina Loche
Gianni Cossu
Direzione artistica
Paola Puggioni

feniarco
federazione nazionale italiana
associazioni regionali corali



coro associato
fersaco
Federazione Regionale Sardegna
Associazioni Corali



Versione digitale del libretto



Al Monte degli Ulivi – Getsemani



Canto – Miserere Coro Canarjos

Miserere mei, *Deus*,
Secundum *magnam*
misericordia *tuam*.
Amplius lava me ab iniquitate *mea*.
Et a peccato meo munda *me*.
Tibi soli peccavi
Et malu coram Te *feci*.
Ut justificeris in sermonibus tuis et
vincas, cum *judicaris*.
Miserere mei, *Deus*.

Tando, Giuda Iscariota, unu de sos doichi apustulos, fit andau a domo de sos prides mannos, pro lis narrere de Zesusu e de comente fachere pro bis lis integrare. Issos l'aint ascurtau bene, si nde fint cumplachios e l'aint promissu dinare. Pacu, ma dinare. Como Giuda depiat petzi isettare su momentu zustu. A sero, cando Giuda, paris cun sos atteros, fit chenande, Zesusu aiat nau: «Chin beridade bos naro chi unu de bois, unu chi este mandigande chin megu, m'at a traichere».

A pustis de aer cantau s'innu, si fint tuccaos a su Monte de Sas Olivas. E Zesusu aiat torrau a narrere: «Azis a abbarrare ispantaos, iscandalizzaos, ma gai est iscritu; ant'a iscudere su pastore, e sas berbeches c'ant a essere isperdias. Ma cando torro a naschire m'azis a sichire in Galilea».

Tando Predu aiat rispostu: «Si fintzas totus s'ant a ispantare, deo nono». «Lu cheres ischire? Propiu tue, Predu, tue, oje, custa notte ettotu, innantis chi su puoddu cantet duas bortas, m'as a rinnegare tres bortas».

Canto – Miserere
Cuncordu Planu de Murtas

Che fint arribaos, in su mentres, a un ortu chi si muttiat Getsemani.

«Deo como preco, bois sediebos inoche e pasae» aiat nau Zusucristu. A pustis s'aita picau a una banda a Predu a Jacu e a Jubanne, ca incominzabat a intendere intro 'e su coro una timoria, comente un affannu, unu pessu mannu: «S'anima mea est trista comente sa morte. Abbarrae inoche, abbarrae ischidos, non mi lassezas solu».

Posca aiat fatu duos passos e si fit imbenucrau, precande a su chelu de che facher colare impresse cuss'ora: «Babbu mannu, babbu meu, lu dimando a tie, a tie chi totu podes: istrejache dae a mie custu caliche ranchiu de velenu. Ma fache su chi cheres tue, non cussu chi cherio deo».

Canto – Miserere
Coro di Bonarcado

Si fit torrau a accurziare pro sa 'e tres bortas e aiat nau: «Dormie como, como pasaebos».

Ma a pustis de pacu tempus, comente chi s'esseret pessau: «Bastat! Est bennia s'ora, ischidae! Mirade, s'omine, fizu 'e s'omine, benit como intregau in manu de sos peccadores. Pesaebuche, andamos!»



Arresto di Gesù e processo davanti al Sinedrio

Derettu, in su mentres chi Zesus fit galu faveddande, fit arribau Giuda. Paris a issu unu grustu 'e zente cun ispadas e furcones, zente mandada dae sos prides mannos e sos iscribas. Giuda, su traitore, los aia istruidos: «Su chi baso...est a issu chi depies arrestare. Ligaelu bene e picaechelu sutta 'e bona iscrita». Posca si fit accurziau a Zesucristu, muttindelu Rabbì, pro lu basare. E cuddos, derettu, l'aiant tentu e ligau bene. E sos atteros, totu sos atteros, si fint fughidos, lassandelu solu.

Canto – Su Perdonu
Coro Canarios
Canto – Agnus Dei
Coro di Bonarcado

Tando ch'aiant trazzadu Zesusu a ube fit su pride mannu e totus sos meres e sos anzianos chi cumandabant, ca custos fint chircande testimonzos pro accusare menzus su Messia e lu podet cundennare a sa morte. Non bi resessiant peroe, non nde zappabant ca medas fint frassos e narabant cosas frassas, chene peruna veridade. Assora su pride mannu, pesandesи ritzu, aiat dimandau a Zesusu: «Ite rispondes a su chi sunt nande totus custos contra de a tie? Ite b'at de beru?»

Zesus abbarabat mudu, firmu, cun sos ocros suos limpios che abba currente.
 «Ses tue su fizu de Deus? Ses tue? Risponde!»
 «Eja, so' deo».

Tando su pride mannu, istrazzandesi sa beste, aiat nau: «Ite bisonzu amus galu de testimonzos? Azis intesu su chi at nau, su frastimu chi at ghettau! Ite bos nde paret?»

E totus sos chi bi fint l'aiant cundennadu a sa morte.



Canto – Sette Ispadas Coro Canarjos

Pro fizu meu ispiradu,
a manos de su rigore

Sett'ispadas de dolore,
su coro mi an trapassau

Truncadu porto su coro,
su pettus tengo freciadu
De cando mi an leadu,
su meu ricu tesoro
Fuit tant'a cua ch'ignoro,
comente mi es faltadu

Sett'ispadas de dolore,
su coro mi an trapassau

In breve ora l'an mortu,
pustis chi l'an catturadu
Bindigh'oras est istadu,
in sa rughe dae s'ortu
E bendadu l'an mortu,
cun sos colpos chi l'an dadu

Sett'ispadas de dolore,
su coro mi an trapassau

Morte non mi lesses bia,
morte no tardes pius
Ca sende mortu Jesùs,
no podet biver Maria
Unu fizu chi tenia,
sa vida li an leadu

Sett'ispadas de dolore,
su coro mi an trapassau

Gesù davanti a Pilato – Condanna

Su manzaru a pustis, su Tribunale si fit reunidu e aiat dezisu de ponner sos ferros a Zesusu pro che lu leare a innantis a Pilatu, pro un atteru, s'urtimu dibattimentu.

«Ses tue su re de sos Giudeos?»

«Tue lu ses nande».

Sos atteros, de cuss'ispezie e tribunale, tot' a boches, sichiant a fachere accusas de cada zenia.

«Non rispondes? Non naras nudda? No l'intendes su chi sunt nande?»

Ma su nazarenu, torra e comente semper, abbarrabat a sa muda.

Canto – Kyrie Coro di Bonarcado

Fit usanzia, in cussos tempos, chi Pilatu sa die de sa festa lassabat liberare unu presoneri.

In mesu 'e custos bi fit su tale, unu chi si muttiat Barabba. Fin in presone, paris a atteros rebelles, accusau de unu mortorzu in d'una briga lezza.

B'aiat accudiu unu muntone 'e zente e totus pediant sa dezisione a Pilatu.

«Chie cheries chi lasse liberu? Cheries a liberare su Re de Sos Giudeos?»

«Nono, no nono! Iscappa a Barabba, cherimus chi liberes a Barabba».

«E de custu, custu chi mutties su re de sos Giudeos ite nde faco?»

«A sa rughe, incravau, incravau lu cherimus!»

E gai Pilatu aiat liberau a Barabba. E a Zesus l'aiat fatu pistare e a pustis l'aiat lassau in manos de sa zente.



**Canto – Ave Maria
Cuncordu Planu de Murtas**

L'aiant bestiu bene, de purpura, che a unu re, e a pustis l'aiant postu in conca una corona de ispinas, pro si nde brullare, pro si nde facher beffes. A pustis de aer risu meda, l'aiant ispozzau lassandelu in mudandas e che l'aiant leau a su locu de s'incravamentu. A su Golgota che l'aiant leau, sighthindelu a pistare bene bene in su trettu de su caminu. E inie l'aiant incravau, cun craos mannos de ferru, ficchios in pedes e in manos.

Cun issu, in atteras duas rughes a curzu, aiant appicau e ligadu cun funes grussas fintzas duos ladrones, unu a dresta e unu a manca.



Crocifissione e morte



Canto – Non Mi Giamedas

Maria

Cuncordu Planu de Murtas

Canto – Non Mi Giamedas

Maria

Coro Canarjos

Totus sos chi passabant lu offendiant, lu gruspiabunt, lu fachian a beffes. Fintzas sos due ladrones non aiant perunu rispetu, e issos puru lu maleichiant, trattandelu che cane.

A ora ‘e mesudie, totinduna, su chelu si fit fatu nigheddu e finas a ortae ‘e die pariat chi nde deviant falare sas aeras. A sas tres Zesus si fit postu a abbochinare, comente chi esseret torrau unu pacu in forzas «Eloì, Eloì, lemà sabactàni». Deus meu, deus meu, proite m’as abandonau?

Calicunu de sos presentes aiat nau: «Mirade, est muttinde a Elia». Ma in cussa, prima urulande a forte, Zesusu aiat dau s’urtimu suspiru.

Canto – Attitu

Coro Prendas de Armonias

Zesusu si che fit mortu. Gai, in supra e su ruche, cun sa conca chi che li falabat in pettorras, a una banda. Unu soldadu, bidendelu gai, biende comente fit mortu, chene lamentos, chene cumpanzia aiat nau: «Cust’omine est abberu su fizu de Deus».

Non fit solu, peroe. B’aiat carchi femina chi pompiabat da innedda su chi fit suzzedende. Bi fit Maria de Magdala; e cun issa un’atera Maria, sa mama de Jacu su minore; e bi fit Salome. Fint sas feminas chi l’aiat sichidu e serbidu cando issu fit in Galilea o in Gerusalemme.

Canto – Le Tre Marie Coro Prendas de Armonias

O triste fatale die, oras penosas e duras

Calladebos creaturas, lassade pianghere a mie

Ite male as procuradu fizu, a sos peccadores?
Pro tantos mannos favores, 'usta paga t'an torradu
Rispondemi coro amadu, chie t'a mortu e chie?

Calladebos creaturas, lassade pianghere a mie

Nade nade peccadores, ite male bos a fattu?
Risponde populu ingratu, ite sun custos favores?
Fizu mortu cun rigores, chie t'a mortu e chie?

Calladebos creaturas, lassade pianghere a mie

A mie tocca su piantu, a mie su sentimentu
Devor pianghere cun assentu, e giughe s'oscuru mantu ca so affligida tantu
Chie t'a fattu suffrire?

Calladebos creaturas, lassade pianghere a mie

O Anghelos de s'alture, o Juvanne e Maddalena
Accumpagnade cun pena, su mortu a sa sepoltura
Fizu de mama tristura, chie t'a mortu e chie?

Calladebos creaturas, lassade pianghere a mie

Canto – Stabat Mater Cuncordu Planu de Murtas

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflita
fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!



La sepoltura e la tomba vuota

In su pesperu de sapadu, a parte 'e sero, cando su sole che fit gai faladu, Zuseppe de Arimatea fit andau a ue fit Pilatu pro pedire a su guvernadore su corpus de Zesucristu. Pilatu, a pustis de b'aer pensau bene, aiat azzetau de lis torrare su mortu.

Canto – Stabat Mater **Coro Canarjos**

Tando Zuseppe fit andau impresse a comporare unu lentolu. A pustis, fachendesi azudade, nde aiat iscravau a Zesusu dae sa ruche, l'aiat imbolicau in cussu telu de linu grogu e che l'aiat sepultau in d'una pelcia, intro 'e una rocca 'e su monte. Posca aiat fatu una cresura cun d'unu contone postu a sa manera 'e una jaca. Sas feminas aiant pompiadu bene su locu 'e su cuadorzu. Colau su sapadu, aiant comporadu ozos nuscosos e fint andadas a unghere sos mermos de Zesus. A s'arbeschia fint andadas. Ma intrande in su sepulcru, aiant bistu unu zovaneddu, setiu, bestiu totu de biancu chi lis aiat nau: «Non timedas. Isco chi sezis chirconde a Zesus su Nazarenu, cussu chi ant incravau e mortu. Ma inoche non ch'est. Est torrau a naschire. E inoche non ch'est».



Poesia – Riconnoschenzia

Luigi Fois

Sa corona prena e ispinas
dopo chi t'an fustigau
chin dolore umiliau
sufferenzia as supportau

Oh i te dolu ite iscussertu
intro e coro l'ana fertu
ma chin tanta remissione
azzettau at sa dezzione

Issu est mortu chin passione
pro sarbare onzi pessone
pro nos dare s'isperanza
de sa luche prena e essenzia

Noi pedimus su perdonu
pro su chi no amus cumpresu
ma sa forza chi at mustrau
nos at dau custante isperu

Zesus caru tenie piedade
de nois omimes fartaos
minoreddos derelittos
va nois semus fizzos tuos

Canto – Ad' a Bennere su Die

Coro di Bonarcado

Ad a benner su die
Chi sas campanas
Tzicchende a ballu tundu
An'a mudare a chie
Jughed in pensamentos
Disamistade, dolores pro su mundu
Ad a benner su die.
Ad a benner s'arveschida'e sa vida
Lunghente che su sole
Ad a benner s'amore
Pro sas tancas fioridas de beranu
Pro chi nos 'ad in coro
Pro chi nos d'at sa manu



I PROTAGONISTI

Coro Canarjos

Il coro Canarjos nacque a Nuoro nel 1976, per iniziativa del maestro e compositore Salvatore Nuvoli, per tutti Bobore. Alla base della spinta inauguratrice voluta dal compianto maestro, il quale nel lungo periodo alla guida del gruppo raggiunse la piena maturità e realizzazione creativa, risiedeva la mai celata ambizione di donare a Nuoro un rinnovato volto musicale, nonché poetico, in cui la città potesse riconoscersi e sentirsi intimamente narrata. Le composizioni originali a firma Nuvoli, dunque, intesero catturare, comprendere, rielaborare e restituire agli ascoltatori il "sentire" nuorese delle cose della vita: dall'immensa gioia del matrimonio al raccoglimento in preghiera, dai multiformi aspetti del quotidiano alla profonda e inconsolabile ferita del lutto. Il percorso innovativo intrapreso dal Maestro Nuvoli rimase aspetto costante negli anni a venire, e accompagnò le scelte stilistiche approntate da coloro che gli succedettero. Attualmente il coro Canarjos vanta il primato cittadino nell'aver affidato la direzione e la cura del proprio patrimonio musicale, in un ambiente tradizionalmente maschile, ad un Maestro donna, **Paola Puggioni**.



Cuncordu Planu de Murtas

L'Associazione Culturale "Cuncordu Planu de Murtas" nasce a Pozzomaggiore nel 2010, grazie ad un gruppo di appassionati di cultura e canto sardo, con l'intento di valorizzare la nostra lingua e le tradizioni locali, promuovendo la ricerca di antichi testi e rielaborandone nuovi mediante l'armonizzazione a cuncordu. La scelta del nome è legata

strettamente a quelle che sono le origini del nostro paese.

Pozzomaggiore nacque nella zona appunto denominata Planu de Murtas (in sardo è comunemente pronunciato Piena Multa per la vasta presenza, specie un tempo, di macchia mediterranea e quindi di mirto). In seguito gli abitanti si spostarono più a valle e diedero vita, nella zona ancora oggi denominata Bighinza, all'attuale centro abitato.

Il Cuncordu si è costituito per la riscoperta e la valorizzazione delle nostre tradizioni. Anticamente, a Pozzomaggiore, esisteva un gruppo con tali caratteristiche ed era l'unica realtà canora presente ed operante in paese; era legato alla presenza delle confraternite. I nostri anziani tuttora ricordano la presenza del Cuncordu nella nostra parrocchia che è stato presente fino ai primi decenni del 1900.

Coro di Bonarcado

L'Associazione Culturale "Coro di Bonarcado" si è formata e costituita in data 08 Giugno 2018, su iniziativa di due cori storici presenti ed operanti nel territorio da vent'anni, il "Coro Banacatu" e il coro "Su Condaghe". Questa unione accolta con entusiasmo ha coinvolto nuovi appassionati, che con l'impegno di tutti i componenti, e la dedizione del Maestro e direttore **Michele Turnu**, hanno contribuito a formare un solido gruppo a quattro voci di venticinque elementi. Autore dei testi e delle armonizzazioni della maggior parte dei brani, compresi canti religiosi tipici delle festività sarde, è il maestro Turnu.

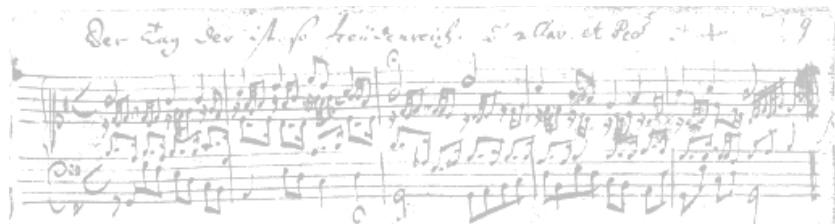
Il coro è oggi una realtà socio-culturale-artistica significativa, operante con lo scopo di divulgare e promuovere la musica corale, con particolare attenzione per i canti tradizionali e popolari della Sardegna, e quelle che sono la cultura e le tradizioni locali.



Prendas de Armonias



Il coro femminile "Prendas de Armonias" di Mamoiada nasce nel Giugno 2012, e da Settembre 2019 ad oggi è diretto dal Maestro **Paola Puggioni**. Scopo dell'associazione è lo studio, la ricerca e la pratica del canto corale e della musica in genere, con particolare riguardo alla tradizione popolare.



Gianni Cossu

Nato a Sindia vive a Nuoro dal 1962. Si è formato frequentando corsi di recitazione con Gavino Poddighe ed un lungo laboratorio sull'analisi e la messa in scena del "Pilade" di Pasolini, condotto da Marco Gagliardo. Successivamente ha partecipato a diverse produzioni come attore, interpretato ruoli minori per il cinema e la televisione e dato vita a numerosi "reading letterari", collaborando con importanti musicisti. È sardofono e in sardo scrive e traduce racconti, poesie e testi teatrali.



Valentina Loche



coltivatrice di sogni.

Nasce nel 1978 baciata dal sole e vive a Orani. Educatrice guerriera, docente, formatrice. Attrice, autrice, regista e trainer teatrale. Presentatrice e blogger in pausa, canta nel coro "Marianna Bussalai" di Orani. Sia in scena che nell'attività formativa utilizza volentieri la sua lingua madre, il sardo. Appassionata di poesia, prende parte a numerosi "Poetry Slam". Innamorata della vita e della bellezza, fan del cambiamento e

Si costituisce nella seconda metà del 500, in piena dominazione spagnola (secondo le fonti 1579), ad opera del padre gesuita sassarese Giovanni Vargiu. Sede storica della Confraternita era la chiesetta di Santa Croce in via Sulis.

Fino agli anni 40 mantenne la sua operatività, ma già dal secondo dopoguerra se ne perdono le tracce, fino ai giorni nostri, quando nel 2001, per volontà di alcuni sacerdoti della parrocchia di Santa Maria della Neve, è stata ricreata. Tutt'oggi la confraternita è presente, composta da uomini e donne. Il cuore di tutte le attività è valorizzare i Riti della Settimana Santa, ma anche momenti importanti della festa della Santa Croce (14 settembre) e su Ninnieddu, nel tempo di Natale.

Confraternita Santa Croce

